



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

Parish Facebook Page: Facebook.com/mpbparish2

Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

5th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần 5 Mùa thường niên Năm A

February 8th, 2026



"You are the salt of the earth." "You are the light of the world."

"Các con là muối đất." "Các con là sự sáng thế gian."

Mt 5, 13-16

Feastdays of the week:

-Tuesday Feb. 10th: St. Scholastica, Virgin

-Wednesday Feb. 11th: Our Lady of Lourdes, would day of sick

-Saturday Feb. 14th: SS. Cyrill, Monk, and Methodious, Bishop. Valentine's day

Những ngày Lễ trong tuần:

-Thứ Ba, 10 tháng 2, 2026: Thánh Scolastica, Đồng Trinh

-Thứ Tư, 11 tháng 2, 2026: Lễ Đức Mẹ Lộ Đức. Thế giới cầu nguyện cho người bệnh tật.

-Thứ Bảy, 14 tháng 2, 2026: Thánh Cyrillô, Tu Sĩ Và Thánh Mêthôđiô, Giám mục.

Rev. Raymond Sơn T. Trần, CSF, *Pastor*
Rev. Ferdinand Minh H. Nguyễn, CSF, *Parochial Vicar*

Mrs. Như Q. Nguyễn, *C.R.E*
Mr. Việt Lê, *Vietnamese School*

Office Hours:
Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Part Time Parish Secretary:
Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Vigil: 5:00PM (*English*)

Sunday: 7:30AM (*Vietnamese*),
9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

Holy Day: Vigil: 7:00PM (*Bilingual*),

Day: 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

Monday - Friday: 8:30AM (*English*)
6:00PM (*Vietnamese*)

Saturday: 8:30AM (*Vietnamese*)

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month
9:00AM-10:00AM in English.

Baptism - 12:00PM Every Sunday (*English*)
Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt). Xin
liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM - Sáng
Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ 10:00AM-
10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a
year to prepare for this special Sacrament. Please
contact one of your priests for further information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định
cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận
với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định
ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness
please contact one of the priests who will administer
the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a
loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử,
xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật
hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ
đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc
người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory
as soon as possible. Being registered in the Parish is
most helpful should you need a letter of eligibility to
be a sponsor or God-parent or for a letter of
reference. Please notify the rectory office if you
leave the Parish or change address.

**Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh
Thể:** Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ
5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every
Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ
cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng
tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every
Sunday from September to May. All Religious
Education classes are in the parish school.

ORDER OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:

Any individual seeking to become Catholic or to
receive sacraments they may have missed as
children, please contact the pastor at the parish office
for more information. Classes will begin in
November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng
11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo
Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui
lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng
giáo xứ để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING MAKING A WILL?

Kindly remember your parish of Most
Precious Blood, Collingswood, NJ. Xin nhớ đến
Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

Saturday, February 7th – Vigil Mass (English)

5:00PM: Praying for parishioners of MPB

February 8th, 2026 – 5th Sunday in Ordinary Time
Chúa Nhật Tuần V Mùa Thường Niên

7:30AM: (Tiếng Việt)

▪ Tạ ơn và Cầu bình an cho năm mới (*Tammy Escobar xin*)

† -LH Martino Duy Vũ (*Châu + Kiệt xin*)

† -LH Toma Trần Bá Ngọc (*Gia đình xin*)

† LH Micae, Giuse, các đồng LH (*Ánh xin*)

9:00AM: (English)

† Frank Hoerner (*Req. by: Pet & Mike Hendricks & Family*)

† LH Phero Tân Nguyễn (*Lan Nguyễn xin*)

† -Kathryn Egan Pommer (*Req. by: Pommer Family*)

† -Frances M. Pommer (*Req. by: Pommer Family*)

† -LH Agnes Tuyết Anh Đặng (*GD. Đồng Trần xin*)

▪ -Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (*Thị Trần xin*)

10:30AM: (Tiếng Việt)

† LH Teresa Trần Thị Minh Châu (*Trâm - Đức xin*)

† LH Gioan Lasan Trần V. Lan (*Trâm - Đức xin*)

† LH Dominicô Nguyễn Khánh (*Thu Vũ xin*)

† LH Dominicô Nguyễn Quốc Khanh (*Vợ và các con xin*)

† 2 LH Batolomeo (*Hương Lê xin*)

† LH Maria Dương T. Dầu (*Phuong xin*)

† LH Đaminh Đinh Khuê (*Phuong xin*)

† LH Phero Nguyễn Tân (*GD Lục - Uyên xin*)

† Các đồng linh hồn (*Phuong xin*)

† Cầu cho tổ tiên, ông bà (*Phuong xin*)

▪ Ông bà cha mẹ (*Hạnh xin*)

† -LH Raphael Hùng M. Đỗ (*Gia Đình xin*)

† -LH Phero Thành V. Nguyễn (*Ngân Nguyễn xin*)

† -LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài (*Gia đình xin*)

† -LH Phero Nguyễn Văn Thành (*GD Stephanie xin*)

† -LH Giuse Vũ Xuân Minh (*Cúc Nguyễn xin*)

† -Các đồng Linh Hồn (*Cúc Nguyễn xin*)

Monday, February 9th – Thứ Hai

8:30AM: Bob Kennedy (*Req. by: Family*)

6:00PM: LH Anna (*Tammy Escobar xin*)

Tuesday, February 10th – Thứ Ba – St. Scholastica

8:30AM: J.L. Anderson (*Req. by: CJ Kennedy*)

6:00PM: 2 LH Maria (*Ô.B. Bằng Hoàng xin*)

Wed., Feb. 11th – Thứ Tư – Our Lady of Lourdes

8:30AM: Praying for all sickness

6:00PM: -LH Phero Tân Nguyễn (*1 chị xin*)

Thursday, February 12th – Thứ Năm

8:30AM: Special Intention

6:00PM: Cầu nguyện cho ơn Thiên Triệu.

Friday, February 13th – Thứ Sáu

8:30AM: Special Intention

6:00PM: -LH Giuse Vũ Xuân Minh (*Bà Đức xin*)

Sat., Feb. 14th – Thứ Bảy – SS. Cyril & Valentine's Day

8:30AM: Cầu bình an cho các gia đình trong giáo xứ

February 8th, 2026 – 5th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần V Mùa Thường Niên

***Saturday, Feb. 7th, 2026 - 5:00PM -Vigil (English)**

-Lectors: Hân Nguyễn

-E. M.'s: Thomas Bove & Nhan Ton

-Altar Servers: Isabel, Ben & Mikayla Truong

-Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 2/08, 2026 -7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LMGD: Linh Chu

-TTVTT: Bằng Ng., Thuận Ng., Trúc Ng. & Huy Vũ

-Giúp Lễ: Thịnh Nguyen & Van Nguyen

-Thánh Nhạc: CD Thánh Tâm

***Sunday, February 8th, 2026 – 9:00AM (English)**

-Lectors: Kim Nguyễn

-E. M.'s: Thomas Bove, Thiện Lê & Thi Tran

-Altar Servers: Gisele Do, Olivia Dang, Cristina Robles & Nathan Nguyen

-Music: St. Vincent Choir

***Chúa Nhật, 2/08, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LMGD: Sương Nguyễn

-TTVTT: Huy Trân, Hiền/Thảo Võ, Ngân Ng. & Tuấn Vũ

-Giúp Lễ: Bao Long Ngo

-Thánh Nhạc: CD Trình Vương

February 15th, 2026 – 6th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần VI Mùa Thường Niên

***Saturday, Feb. 14th, 2026 - 5:00PM -Vigil (English)**

-Lectors: Thomas Bove

-E. M.'s: Eileen M. Farley & Thomas Bove

-Altar Servers: Isabel, Ben & Mikayla Truong

-Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 2/15, 2026 -7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LMGD: Trúc Nguyễn

-TTVTT: Thanh Le, Steven D. Ng., Duyên Ng. & Bằng Ng.

-Giúp Lễ: Thịnh Nguyen & Van Nguyen

-Thánh Nhạc: CD Thánh Tâm

***Sunday, February 15th, 2026 – 9:00AM (English)**

-Lectors: Bruce Caridi

-E. M.'s: Thomas Bove, Thiện Lê & Thi Tran

-Altar Servers: Gisele Do, Olivia Dang, Cristina Robles & Nathan Nguyen

-Music: Acutis Youth Choir

***Chúa Nhật, 2/15, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LMGD: Thảo Nguyễn

-TTVTT: Trúc Ng., Hùng Ng., Hương Cao & Thùy Phạm

-Giúp Lễ: Bao Long Ngo

-Thánh Nhạc: CD Teresa

GOSPEL: *Matthew 5:13-16*

A reading from the holy Gospel according to Matthew, Jesus said to his disciples: "You are the salt of the earth. But if salt loses its taste, with what can it be seasoned? It is no longer good for anything but to be thrown out and trampled underfoot. You are the light of the world. A city set on a mountain cannot be hidden. Nor do they light a lamp and then put it under a bushel basket; it is set on a lampstand, where it gives light to all in the house. Just so, your light must shine before others, that they may see your good deeds and glorify your heavenly Father."

The Gospel of the Lord

YOU ARE THE SALT AND THE LIGHT OF THE WORLD

Today's readings invite us to reflect on what it truly means to live our faith in the world. They remind us that faith is not only something we profess with our lips, but something that must be made visible through our lives.

In the first reading from the prophet Isaiah, God makes it very clear that **authentic worship cannot be separated from love of neighbor**. Sharing bread with the hungry, sheltering the oppressed, and caring for those in need are not optional acts of kindness; they are essential expressions of our relationship with God. When we live this way, Isaiah tells us, **"your light shall break forth like the dawn."** This is a powerful reminder for us as Catholics: devotions, novenas, and even attendance at Mass must lead us to concrete love of neighbor. Otherwise, our faith risks becoming empty.

In the Gospel, Jesus says something striking: **"You are the salt of the earth... You are the light of the world."** He does not say, "You will be someday," but **"you are."** Through Baptism and Confirmation, we have already been given this mission. Salt is effective only when it dissolves; light is useful only when it is visible. In real life, this means being Catholic not only when it is comfortable, but also when it is inconvenient—when it calls us to forgive, to speak the truth with charity, or to act with integrity even when no one is watching.

In the second reading, St. Paul reminds us that this mission does not depend on human strength or eloquence. He came to the Corinthians in humility and weakness, relying not on persuasive words but on the power of God. **We are called to be faithful.** God works through our limitations when we humbly trust in Him and remain close to the sacraments.

The Eucharist we receive is the source of our strength. Christ, the true Light of the world, comes to

dwell within us. Having received Him, **we are sent forth to be His presence in our daily lives:** in patience with family members, honesty at work, care for the poor, and compassion for those who are struggling.

Today's readings teach us that Christian witness is both simple and demanding. It is simple because it begins with small, concrete acts of love, mercy, and integrity. It is demanding because it calls us to live consistently and faithfully, even when it costs us something.

May our lives give flavor to a world that has grown bland with indifference, and may our light shine clearly, so that others, seeing our good works, may give glory not to us, but to our Father in heaven. Amen

Fr. Ferdinand, Minh H. Nguyen, csf.

2026 APPEAL: "MISSIONARIES OF MERCY "

This year's theme: "Missionaries of Mercy," calls upon use to act with compassion toward others, bringing to life the corporal and spiritual works of mercy that strengthens the Church. Through the Catholic Ministries



Appeal, we support those in need throughout the six counties of the Diocese of Camden.

Our parish goal is \$49,000, a 1.80% decrease from last year. We ask each family to pledge at least \$200 by using the pre-printed slips around the church beginning March.

CONTAGIOUS STEWARDSHIP

"Let your light shine before others, that they may see your good works and give glory to your Father who is in heaven."

MATTHEW 5:16

The generosity of being a good Steward of your gifts has a positive effect on people, and it is contagious! Good works encourages more good works. Generosity is a by-product of a grateful lifestyle. The more we recognize God's gifts, the more we want to share them. Good stewards recognize that God is working through them, and they don't put themselves above the people they have been called to help.

CORNER OF LEARNING CATECHISM

291. What is required to receive Holy Communion?

To receive Holy Communion one must be fully incorporated into the Catholic Church and be in the state of grace, that is, not conscious of being in mortal sin. Anyone who is conscious of having committed a grave sin must first receive the sacrament of Reconciliation before going to Communion. Also important for those receiving Holy Communion are a spirit of recollection and prayer, observance of the fast prescribed by the Church, and an

appropriate disposition of the body (gestures and dress) as a sign of respect for Christ.

292. What are the fruits of Holy Communion?

Holy Communion increases our union with Christ and with his Church. It preserves and renews the life of grace received at Baptism and Confirmation and makes us grow in love for our neighbor. It strengthens us in charity, wipes away venial sins and preserves us from mortal sin in the future.

293. When is it possible to give Holy Communion to other Christians?

Catholic ministers may give Holy Communion licitly to members of the Oriental Churches which are not in full communion with the Catholic Church whenever they ask for it of their own will and possess the required dispositions. Catholic ministers may licitly give Holy Communion to members of other ecclesial communities only if, in grave necessity, they ask for it of their own will, possess the required dispositions, and give evidence of holding the Catholic faith regarding the sacrament.

HEALING MASS ON WORLD DAY OF THE SICK

VITALity Catholic Healthcare Services invites you to a Healing Mass, celebrated by Bishop Joseph Williams, for all who are in need of its healing grace. During the Mass, the Sacrament of the Anointing of the Sick will be administered. Mass will be on Wednesday, February 11th at 7PM at Our Lady of Lourdes Church in Glassboro. RSVP by February 6th at (856)583-6123. All are welcome.

REMEMBER OUR SICK

Xin Cầu Nguyện cho các Bệnh Nhân

Carol McConaghy	Bà Nguyễn Thái
William Loges	Cô Tuyền Nguyễn
Tom Kehoe	Tina Lê
Lorraine Desrocher	Chị Vũ Thị Gái
Gerald Dankel	Ông Nguyễn V. Long
Anna Braceland	Anh Nguyễn Minh Tâm
Nelson Robinson	Margarita Hernandez
Ông Lê Thành Nhơn	Ông Hai Hoàng
Noah Langan	Bà Đoàn Thị Bảy
Vincent Patrone	Bà Nguyễn Thanh Vân
Flavia Langan	Bà Nguyễn Thị Phi
Glenn Noble	Anh Nguyễn Thế Đình

FEAST DAYS OF THE WEEK

February 11th - Our Lady of Lourdes

On December 8, 1854, Pope Pius IX proclaimed the dogma of the Immaculate Conception. Just over three years later, beginning on February 11, 1858, a young woman appeared to Bernadette Soubirous in a series of visions. During the apparition of March 25, the lady identified herself, saying, "I am the Immaculate Conception." Bernadette was a sickly child from a poor family with only

a simple knowledge of the Catholic faith. She described the apparition as a beautiful young woman dressed in white, with a blue girdle, a rosary, and yellow roses on her feet, who spoke to her with great respect. Through Bernadette, devotion to Mary spread rapidly, drawing pilgrims to Lourdes. In 1862 the Church approved the apparitions, and in 1907 the Feast of Our Lady of Lourdes was celebrated worldwide.

LUNAR NEW YEAR FESTIVAL

Join us for our annual Tết Lunar New Year Festival on Saturday, February 21st from 10AM to 3PM. The celebration will kick off at 10AM with cultural performances by students from both the Vietnamese and Religious Education programs. At 11:30AM, we will recognize the top three winners and hand out lucky red-envelope money. Be sure to catch the vibrant lion dance at 12PM. This fun, family-friendly event will include games, prizes, delicious food, bubble tea, and creative crafts for everyone to enjoy!

Pilgrimage to Saint Joseph's Shrine, Canada

Two previous years, some of our parishoiners prayed with Saint Joseph in Saint Joseph's shrine in Montreal, Canada, and accordingly, several of us received healing miracles. This year we plan to go there again in the coming feast of Saint Joseph the Worker, May 1. Our plan for this visit is about 2 days: We leave church at 6 AM, on Thursday, April 30, and come back on Friday evening, May 1. This year we will rent a 56 passenger bus, so the cost for the trip of each passenger is \$400. Up to now, 42 persons registered. If you are interested, please call to our rectory to register, or see Father Raymond for more details.

Sixth Lenten Charity 2025 Report

The sixth house of charity located in Vĩnh Hựu, Vĩnh Xuân, Vĩnh Long, Vietnam is given to Be T. Duong, by the Lenten charity of MPBP. Sister Thi Le, belonging to Lovers of the Holy Cross of Cai Nhum, is responsible for building the house. The pictures for the building are on the seventh page of the bulletin. Thank you Deacon Kim and Hoa, his wife, visited this house.

TITHE TAX STATEMENT

If you wish to receive a statement of your 2025 tithing, please fill out this form and drop it in the offertory basket or bring it to the Rectory.

Name: _____

Address: _____

Tel.#: _____ Env. #: _____

Tin Mừng - Chúa Nhật V Thường Niên

Mt 5, 13-16

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: “Các con là muối đất. Nếu muối đã lạt, người ta biết lấy gì mà ướp cho mặn lại? Muối đó không còn sử dụng vào việc chi nữa, chỉ còn ném ra ngoài cho người ta chà đạp lên nó.

“Các con là sự sáng thế gian. Một thành phố xây dựng trên núi, không thể che giấu được. Và người ta cũng không thấp đèn rồi để dưới đáy thùng, nhưng đặt nó trên giá đèn, hầu soi sáng cho mọi người trong nhà. Sự sáng của các con cũng phải chiếu giải ra trước mặt thiên hạ, để họ xem thấy những việc lành của các con mà ngợi khen Cha các con trên trời”.

Tin Mừng Của Chúa.

ANH EM LÀ MUỐI VÀ LÀ ÁNH SÁNG CỦA TRẦN GIAN

Kính thưa quý ông bà và anh chị em!

Các bài đọc hôm nay mời gọi chúng ta suy niệm về ý nghĩa đích thực của việc sống đức tin giữa trần gian. Đức tin không chỉ là điều chúng ta tuyên xưng bằng môi miệng, mà còn phải được thể hiện cụ thể qua đời sống của mỗi người.

Trong bài đọc thứ nhất, trích sách ngôn sứ Isaia, Thiên Chúa cho thấy việc thờ phượng đích thực không thể tách rời khỏi lòng yêu thương tha nhân. Chia sẻ bánh cho người đói, che chở người bị áp bức, và quan tâm đến những người túng thiếu không phải là những hành động bác ái có chọn lựa, mà là những biểu hiện thiết yếu của mối tương quan giữa chúng ta với Thiên Chúa. Khi sống như thế, Isaia nói với chúng ta rằng: **“ánh sáng của người sẽ bừng lên như rạng đông.”** Đây là một lời nhắc nhở mạnh mẽ cho chúng ta là người Công giáo: các việc đạo đức, đọc kinh, cầu nguyện, hay thậm chí việc tham dự Thánh lễ phải dẫn chúng ta đến tình yêu cụ thể dành cho tha nhân. Nếu không, đức tin của chúng ta có nguy cơ trở nên trống rỗng và không mang lại lợi ích đích thực.

Trong Tin Mừng, Chúa Giêsu nói rằng: **“Anh em là muối cho đời... Anh em là ánh sáng cho trần gian.”** Người không nói: “Anh em sẽ là,” nhưng nói: “Anh em là.” Qua Bí tích Rửa Tội và Thêm Sức, chúng ta đã được trao phó sứ mạng này. **Muối chỉ phát huy tác dụng khi tan ra; ánh sáng chỉ hữu ích khi được chiếu tỏa.** Trong đời sống thực tế, điều này có nghĩa là sống đạo không chỉ khi thuận lợi, mà cả khi khó khăn—khi đức tin đòi hỏi chúng ta tha thứ, nói sự thật trong bác ái, hay sống ngay thẳng cả khi không có ai quan sát.

Trong bài đọc thứ hai, thánh Phaolô nhắc nhở rằng sứ mạng này không dựa trên sức mạnh hay tài ăn nói

của con người. Ngài đã đến với cộng đoàn Côrintô trong sự khiêm nhường và yếu đuối, không cậy dựa vào lời lẽ khôn ngoan, nhưng vào quyền năng của Thiên Chúa. Chúng ta được mời gọi sống trung tín. Thiên Chúa hành động qua những giới hạn của chúng ta khi chúng ta khiêm tốn tin thác vào Ngài và sống liên kết với các bí tích.

Thánh Thể mà chúng ta lãnh nhận chính là nguồn sức mạnh của chúng ta. **Đức Kitô, Ánh Sáng đích thực của trần gian, đến ngự trong chúng ta.** Sau khi đón nhận Người, chúng ta được sai đi để trở nên sự hiện diện của Người trong đời sống hằng ngày: qua sự kiên nhẫn với người thân trong gia đình, sự trung thực trong công việc, sự quan tâm đến người nghèo, và lòng cảm thông đối với những ai đang đau khổ và khó khăn.

Các bài đọc hôm nay dạy chúng ta rằng chúng ta Kitô hữu vừa đơn giản lại vừa đòi hỏi. Đơn giản, vì nó bắt đầu từ những hành động nhỏ bé, cụ thể của yêu thương, xót thương và công chính. Nhưng cũng đòi hỏi, vì nó kêu gọi chúng ta sống theo sự thật của Tin mừng và trung thành, ngay cả khi điều đó khiến chúng ta phải hy sinh, thậm chí phải chết.

Ước gì đời sống chúng ta mang lại hương vị cho một thế giới đang trở nên nhạt nhẽo vì sự dửng dưng, và ước gì ánh sáng của chúng ta chiếu tỏa rõ ràng, để người khác, khi thấy những việc lành chúng ta làm, sẽ tôn vinh không phải chúng ta, mà là Cha chúng ta, Đấng ngự trên trời. Amen.

Lm. Ferdinand, Nguyễn H. Minh, csf.

GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

291. Phải có những điều kiện nào để rước lễ?

Để rước lễ, chúng ta phải hoàn toàn thuộc về Hội thánh Công giáo và sống trong tình trạng ân sủng, nghĩa là phải ý thức mình không có tội trọng. Ai ý thức mình đã phạm một tội trọng, phải lãnh nhận Bí tích Thống hối trước khi rước lễ. Cũng cần phải có sự tịnh tâm và cầu nguyện, giữ sự chay tịnh do Hội thánh qui định và có những thái độ bên ngoài xứng đáng (cử chỉ, cách ăn mặc) biểu lộ lòng tôn kính đối với Đức Kitô.

292. Việc rước lễ đem lại những hiệu quả gì?

Việc rước lễ làm tăng triển sự hiệp thông của chúng ta với Đức Kitô và với Hội thánh Người, bảo toàn và canh tân đời sống ân sủng đã nhận được khi lãnh Bí tích Rửa tội và Bí tích Thêm sức, giúp tăng triển tình yêu đối với tha nhân. Việc rước lễ làm chúng ta nên mạnh mẽ trong đức ái, xoá bỏ các tội nhẹ và gìn giữ chúng ta, trong tương lai, khỏi các tội trọng.

293. Khi nào có thể trao ban Bí tích Thánh Thể cho các người Kitô hữu không công giáo?

Các thừa tác viên công giáo chỉ được phép trao ban Bí tích Thánh Thể cho những người thuộc các Giáo hội Đông Phương, dù không hiệp thông trọn vẹn với Hội

thánh Công giáo, nếu như chính họ tự ý xin và có đủ các điều kiện cần thiết. Còn đối với những người thuộc các cộng đoàn giáo hội khác, các thừa tác viên công giáo được phép trao ban Bí tích Thánh Thể cho họ, khi có lý do quan trọng, và do chính họ tự ý xin và có đủ các điều kiện cần thiết, và họ cũng phải biểu lộ đức tin công giáo đối với Bí tích Thánh Thể.

Ngày 11 tháng 2

Đức Mẹ Hiện Ra Ở Lộ Đức (1858)

Bốn năm sau ngày Đức Piô IX tuyên bố tín điều "Vô Nhiễm Nguyên Tội" của Đức Mẹ thì từ ngày 11 tháng 02 đến ngày 16 tháng 7 năm 1858, Đức Mẹ đã hiện ra cả thảy 18 lần với một thiếu nữ nghèo hèn tên là Berdette tại một hang đá ở Lộ Đức thuộc địa phận Tarbes nước Pháp. Trong những lần hiện ra này, Đức Trinh Nữ đã khuyên Berdette hãy siêng năng lần hạt và làm việc đền tội thay cho các tội nhân. Ngài còn yêu cầu người ta xây cất tại đó một đền thờ dâng kính Ngài. Berdette tả: "Bà đẹp lắm, đẹp đến nỗi nếu được xem thấy bà một lần người ta sẽ ao ước được chết để chiêm ngắm bà mãi mãi...".

February 11 - Memorial of Our Lady of Lourdes Vào dịp lễ truyền tin năm ấy, Đức Mẹ đã hiện ra và mạc khải cho Berdette biết tên của mình: "Ta là Đấng Vô Nhiễm Nguyên Tội". Từ đó, Lộ Đức đã trở thành một trung tâm hành hương cho cả thế giới, vì chính ở đây, Đức Mẹ đã tỏ lòng thương con cái loài người qua nhiều phép lạ chữa lành các bệnh nhân và ban cho nhiều người ơn ăn năn trở lại. Đức Giáo Hoàng Lêô XIII đã ban phép được vài miền được mừng kính lễ này. Và Đức Piô X đã phổ biến Giáo Hội năm 1908.

Trong mọi hoàn cảnh, lúc vui cũng như khi gặp cơn khốn khó, chúng ta hãy mau mắn chạy đến cùng Đức Mẹ để được Mẹ phù giúp và lãnh được ơn an ủi dịu dàng của Người.

THÔNG BÁO

1, Hành Hương Đền Thánh Giuse, Canada.

Năm nay, ai muốn đi hành hương Đền Thánh Giuse, Motreal, Canada, vào dịp Lễ Thánh Giuse Lao Động (ngày 1 tháng 5), xin gọi văn phòng giáo xứ để ghi danh. Thời gian khởi hành đi lúc 5:00AM, ngày 30-4-2026, và trở về giáo xứ tối ngày 1-5-2026. Vì đi xe bus nên chi phí cho chuyến đi là 400USD/người. Chúng tôi chỉ nhận tổng cộng là 56 người cho chuyến hành hương này. Hiện nay đã có 42 người đăng ký. Hạn chót ghi danh là ngày 1 tháng 3, 2026.

2, Tết Nguyên Đán cho Thiếu Nhi và Giới Trẻ

Xin trân trọng kính mời các bạn trẻ cùng chúng tôi đón chào và mừng Năm Mới 2026, Tết Nguyên Đán, vào thứ Bảy, ngày 21 tháng 2, từ 10 giờ sáng đến 3 giờ chiều. Sẽ có các tiết mục biểu diễn văn hóa do các em học sinh từ Trường Việt Ngữ và Giáo Lý, và các màn biểu diễn múa lân. Các chương trình văn nghệ sẽ có giải thưởng, giành cho 3 giải xuất sắc nhất. Chắc chắn

sẽ không thiếu phần quan trọng là Bao Lì Xi may mắn. Tết cổ truyền nên sẽ có các món ăn truyền thống và trò chơi với các giải thưởng dành cho tất cả mọi người!

3, MÙA CHAY TÌNH THƯƠNG, CÔNG TRÌNH 6

Nhà Bà Mai Thị Bé (Bà Sáu) cư trú tại Ấp Vĩnh Hựu, Xã Vĩnh Xuân, Tỉnh Vĩnh Long. Đây là số điện thoại con gái của Bà Sáu: 0333-147-628. Tổng số tiền gửi cho căn nhà này là 2,000.00 USD. Sr. Lê Như Thi, thuộc Dòng mền Thánh Giá Cái Nhum, phụ trách xây dựng. Đây là số điện thoại của Sr. Thi: 84- 932-692-974. Thầy Kim, Cô Hoa và Sơ Thi đã ghé thăm căn nhà tình thương này. Cảm ơn Thầy, Cô và Sơ nhiều.



Thầy Kim đứng bên trái. Sơ Thi đứng giữa, và bên phải là Bà Sáu.



Tiệm duy nhất trong
vùng có lò nướng
bánh mì mới mỗi ngày



Tươi mỗi ngày

***BÁNH
PATISÔ**

***TRÀ
ATISÔ**

***CÁC MÓN CHÈ**

**đang
có:**

JOB

**Giờ làm
uyên chuyên**

**Có tất
cả vị trí**



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI

PARIS BANH MI – 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460



KAY & JAY Realty
COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG
856-858-3200

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

*-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và nướu
răng, lấy gân máu, làm răng giả.
-Nhận bảo hiểm và credit cards.
-Giá đặc biệt cho người không có bảo
hiểm.*

**SAIGON SPICE
RESTAURANT**

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034
Open 7 days a week
9.00AM – 8.00PM
Cơm – Bún – Phở, và nhiều món ăn
khác đặc sản quê hương Việt Nam.
OPEN NOW...

**Nếu quý vị
Muốn đăng quảng cáo
Xin liên lạc:
856-854-0364**

**Công Ty Mua Bán Nhà Cửa
Và Tài Trợ Địa Ốc**

Julie Nhung Đinh



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



PHARMACY
NHÀ THUỐC TÂY LAN
*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC
PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

**Nếu quý vị
Muốn đăng quảng cáo
Xin liên lạc:
856-854-0364**



*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà, nhân thọ,
thương mại.
* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy tín, giá
cả phải chăng.

Cherry Hill:
923 Haddonfield Rd.
Suite 300
Cherry Hill, NJ 08002
P: (856)795-0069

Philadelphia:
5520 Whitaker Ave.
Suite 7
Philadelphia, PA 19124
(215)533-2906

Lawrenceville:
24 Gordon Ave.
Lawrenceville, NJ
08648
(609)895-8450

Văn Phòng Luật Sư- Attorney

Matthew F. Alivernini



**Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt
giúp đỡ**

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hàng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

- Khai thuế cá nhân và doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh nghiệp
- Trả lương nhân viên
- cho vay mua nhà và tái cấp vốn.



TUAN NGUYEN, EA
Enrolled Agent
NMLS # 2589837

TNA SERVICE LLC
100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108
Phone #856-419-0881
Email: tuannnguyen@refshome.com

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**

**Nếu quý vị
Muốn đăng quảng cáo
Xin liên lạc:
856-854-0364**

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**